

нашьдъше Волоси прогънаша Обры и прияша землю Словѣньскоу». В таком случае ниже, после «прогънавъше Волохы» не читалось: «иже бѣша преже прияли землю ту». Составитель «Повести временных лет» пропустил Обров, решив сказать о них отдельно в связи с русским народным преданием.

Любопытна связь Обров и Угров, замечаемая в нескольких памятниках древней письменности. Напр., в Симеоновом «Златоструе» читаем: «Разно бо семъ отъ скота и уньши звѣри, и еже вѣдѣти доброе и зѣлое, да аще мы се ныне знаемъ, не мы же тѣчию, нъ и Оугъри и Объри, колыми паче тѣ чловѣкъ тѣгда пѣрвѣе грѣха знаяше», по-гречески *Σχῆθαι καὶ Βάρβαροι* [ср. И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. XXI. Златоструи. Сб. ОРЯС АН, т. I, № 6—9. 1867, стр. 1—5.]

8. Откровение Мефодия Патарского

В «Повести временных лет» под 6604 (1096) г. находим двукратную ссылку на Мефодия Патарского. Во-первых, объясняя происхождение Головцев, летописец указывает на сообщение Мефодия о восьми племенах Измаиловых, бежавших в пустыню; во-вторых, ниже по поводу рассказа о каком-то северном народе, живущем за высокими горами, в соседстве с Югрой, летописец припоминает указание Мефодия Патарийского на заклятые Александром Македонским нечистые народы. Обе ссылки, сделанные летописцем или, как указано выше (стр. 25), быть может, двумя летописцами, относятся к сочинению, известному под именем «Откровения Мефодия Патарского». Этот труд анонимного автора, приписываемый Мефодию, епископу Патарскому (III—IV в.), восходит, вероятно, к IV в. и излагает в эсхатологическом тоне всю историю человечества, от Адама до второго пришествия Христа в седьмой тысяще. О славянских переводах Откровения имеется обстоятельное исследование В. М. Истрина: «Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила в византийской и славяно-русской литературах» (М., 1897). Славянских переводов, по указанию В. М. Истрина, было два. Судя по хронологии списков, можно думать, что один из переводов был старше другого. Оба они сделаны были в Болгарии, второй, по предположению В. М. Истрина, в XIII—XIV в.; первый — был сделан раньше, причем у нас на Руси он был известен автору начальной летописи, т. е. в начале XII в. То обстоятельство, что *Тойрхои* и *'Авѣреис* в первом переводе переданы через «Оугорьско и Обърьско царство», между тем как во втором — «Турци и Авари», указывает, как думает Истрин (стр. 173), на разные эпохи перевода; первый перевод выше отмеченной передачей сближается с переводом хроники Амартола, где, как мы видели, *Тойрхои* также передано через Оугри, а *'Авѣреис* через Обри.

Первый перевод в 1897 г. был известен В. М. Истрину в шести списках. Они распадаются на две группы: к первой относятся Синод. XVI—XVII в. № 591; ко второй — Хиландарский XII—XIII в. № 24 и сходные с ним Берлинский XIII в. № 48 и Белградский XVII в. № 149 (остальные списки неполные). Главное отличие между обеими группами заключается в том, что начало «Откровения» читается в них в двух различных переводах;apro-